

1 sreda, 25.05.2011.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.03h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara sednicu.
7 Možete sestati.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro
9 želim svima u sudnici.
10 Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
11 *Župljanina*.
12 [Sudije većaju]
13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala sekretaru.
14 Dobro jutro svima. Molim da se strane predstave.
15 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ja sam Tom
16 Hannis, a naš referent za predmet danas je Indah Susanti. Sa mnom je takođe i
17 Alex Demirdjian.
18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Moje ime je...
19 ja sam... Slobodan Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i gospođa
20 Tatjana Savić, kao Odbrana Stanišića.
21 G. ALEKSIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Samo molim da se sada svedok
23 ponovo vrati na... u sudnicu, ukoliko nema nekih drugih pitanja.
24 Molim da se predstavi Odbrana Krgovića /sic/ jer se u kanalu nije ništa
25 čulo, prevodioci nisu čuli.
26 GĐA PREVODILAC: I dalje se ne čuje.
27
28
29
30

1 G. ALEKSIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Dobro jutro, časni Sude.
2 Aleksandar Aleksić za Odbranu Župljanina."/
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izgleda da se sada čulo. Hvala.
4 [Svedok je pristupio svedočenju]
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjelošević, dobro jutro.
6 SVEDOK: Dobro jutro.
7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] I pretpostavljam da će danas biti
8 poslednji put da Vam želimo dobro jutro. A evo samo da Vas podsetim, još uvek
9 ste pod zakletvom, pre nego što gospodin Zečević počne.
10 Izvolite, možete nastaviti.
11 G. ZEČEVIĆ: Hvala.
12 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]
13 Dodatno ispituje g. Zečević: [nastavak]
14 P: Dobro jutro, gospodine Bjeloševiću.
15 O: Dobro jutro.
16 P: Gospodine Bjeloševiću, juče smo na kraju dana komentarisali tabulator
17 Tužilaštva 10A, dokument P530. To je Zakon o unutrašnjim poslovima Republike...
18 Srpske Bosne i Hercegovine. I govorili smo o asistenciji.
19 O: Da.
20 G. ZEČEVIĆ: P530.
21 P: Tokom... tokom glavnog ispitivanja na... strana dvadeset hiljada...
22 tokom unakrsnog ispitivanja, pardon, na stranama 20935 i dalje, razgovarali ste
23 sa gospođom Korner i tada ste komentarisali odredbe člana 27 i 31 zakona. To je
24 strana 4 srpskog teksta.
25 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo na monitorima?
26
27
28
29
30

1 P: Ono što bih ja želeo sa Vama da prokomentarišem, odnosno da dobijem
2 od Vas komentar, je pitanje nekih primera za... za ove propise predviđene u
3 članu 27. Član 27 kaže da stanica javne bezbednosti utvrđuje i nepos... odnosno
4 neposredno izvršava i propise skupštine opštine i oblasti... iz oblasti javnog
5 reda i mira i bezbednosti saobraćaja na putevima.

6 Recite mi, gospodine Bjeloševiću, da li je odluka... da li bi odluka
7 skupštine opštine kojom se ugostiteljski objekti zatvaraju, na primer, u 23.00
8 časa bila jedan od takvih propisa.

9 O: Da.

10 P: Da li bi odluka skupštine opštine o zabrani otvaranja ugostiteljskih
11 objekata koji toče alkoholna pića do, na primer, 12.00 sati pre podne bila jedan
12 od takvih propisa?

13 O: Da. Odlukama skupština opština su regulisana upravo takva pitanja i
14 mnoga druga.

15 P: Da li bi odluka skupštine opštine o ograničenju brzine na određenoj
16 deonici puta zbog blizine škole ili bolnice bila jedna od takvih propisa?

17 O: Da. Prvenstveno obilježavanje u gradu i na lokalnim putevima je
18 nadležnost skupštine opštine. I ona što propiše, to je obavezujuće.

19 P: Ako bi Skupština opštine, na primer, Višegrad donela odluku kojom bi
20 se zabranio saobraćaj preko mosta na... na Drini, na Drini ćuprije, zbog toga
21 što je to kulturno-istorijski spomenik, da li bi to bio jedan od propisa koji su
22 predviđeni ovom... ovim... ovim članom ovog zakona?

23 O: Da.

24 P: Dakle, to su propisi. Ovi... ovi primeri koje sam izneo predstavljaju
25 propise na koje se odnosi... da li s... Da li ovi primeri koje sam ja izneo

26

27

28

29

30

1 predstavljaju propise na koje se odnosi član 27 Zakona o unutrašnjim poslovima?

2 O: Da, to proističe iz člana 27.

3 P: I u skladu sa... Da li je, u skladu sa odredbama ovog člana, stanica
4 javne bezbednosti dužna da te propise poštuje, odnosno da sprovodi?

5 O: Da. Da, da.

6 P: Da li skupština opštine može da donese propise koji bi regulisali
7 materiju, ako znate naime... znači da li skupština opštine može da donese
8 propise koji bi regulisali materiju koja je već regulisana drugim zakonima?

9 O: Mislim da, u principu, mogu bližu razradu da naprave, da to bude u
10 skladu s njim.

11 P: Dakle, ajmo opet primer.

12 Ako je Zakonom o unutrašnjim poslovima predviđeno koje su mere, koja su
13 ovlašćenja pripadnika unutrašnjih poslova i kakve su... kakvi su preduslovi za
14 korišćenje, kao što znamo... odnosno primenu ovlašćenja i sile u sprovođenju
15 Vaših... Vašeg rada, da li skupština opštine može svojim propisom da promeni
16 ovakvo ustrojstvo koje je napravljeno Zakonom o unutrašnjim poslovima?

17 O: Ne.

18 P: Ako bi skupština opštine donela propis koji je suprotan Zakonu o
19 unutrašnjim poslovima koji reguliše Vaša ovlašćenja, da li biste... da li bi
20 stanica javne bezbednosti bila obavezna da sprovodi takve propise?

21 O: Ne.

22 P: Da porazgovaramo o članu 31.

23 G. ZEČEVIĆ: To je na sledećoj strani Zakona.

24 P: Gospodine, ovde član 31, gospodine Bjeloševiću, predviđa obavezu
25 centra službi bezbednosti i stanica javnih bezbednosti da na zahtev skupštine i

26

27

28

29

30

1 izvršnog odbora dostavljaju obaveštenja, informacije i tako dalje. Da li ovo
2 izveštavanje predstavlja zamenu za Vaše redovno izveštavanje Ministarstva
3 unutrašnjih poslova?

4 O: Ne. Ovo je takozvano horizontalno informisanje i izvještavanje
5 opštinskih organa. Te informacije se daju na znanje i za njihove potrebe, a
6 informisanje, dakle pravljenje informacija prema Ministarstvu, ukupno i po
7 linijama rada, je nešto što obavezuje i što ima hijerarhijski karakter
8 ustrojstva.

9 P: Gospodine Bjeloševiću, da li bi... *Sorry. Thank you very much.*

10 Gospodine Bjeloševiću, da li bi informacija... Opet dajem primer,
11 Skupština opštine zatraži od Stanice javne bezbednosti ili Centra službi
12 bezbednosti Doboja informaciju o stanju kriminaliteta sa aspekta nedozvoljenih
13 supstanci, droge i sličnih stvari. Da li je centar službi bezbednosti, u skladu
14 sa takvim zahtevom, obavezan da da informaciju?

15 O: U skladu sa ovim članom, kao što ovde dosta precizno stoji, znači
16 podaci i događaji koji se odnose na prostor koji se tiče dotične opštine, da. To
17 je onda obaveza dostaviti takve informacije.

18 P: Gospodine, da li ovaj propis iz člana 31, koji Vas obavezuje, kao
19 centar službi bezbednosti ili stanicu javne bezbednosti, u skladu sa zakonom da
20 dostavite na zahtev skupštinskih organa određenu informaciju, da li Vas taj
21 propis obavezuje da eventualno nekakav nalog koji biste dobili od skupštine
22 opštine sprovedete?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, ako se tiče onih oblasti koje se regulišu odlukom skupštine
2 opštine kao podzakonskog propisa.

3 P: Mislite... Da li mislite na one odluke o kojima smo pričali, koje su
4 predviđene članom 27?

5 O :Da. Da, na njih sam mislio. Ako su tu nešto tiče tih odluka iz
6 nadležnosti skupštine opštine, onda bi to obaviz... obavezivalo da se provede.

7 P: Da bi pojasnili ovo pitanje, imamo član 32.

8 Gospodine Bjeloševiću, da se zadržimo na ovom prethodnom primeru. Dakle,
9 opština... opštinski organi su zabrinuti... Znači govorim o jednom primeru
10 hipotetičkom. Opštinski organi Skupštine opštine Doboj su zabrinuti zbog porasta
11 zloupotrebe droge kod maloletnika, u školama i tako. Oni od Centra službi
12 bezbednosti traže izveštaj o stanju kriminaliteta. Vi u... dajete izveštaj, kao
13 što smo videli u sl... u skladu sa članom 31 Zakona, i u tom izveštaju Vi
14 potvrdite bojazan koja postoji da je došlo do povećanja kriminaliteta, odnosno
15 broja krivičnih dela koja vrše maloletnici u vezi sa zloupotrebom nedozvoljenih
16 supstanci, narkotika.

17 Da li u tom slučaju skupština opštine želi da preduzme neke mere, pa
18 kaže mi tražimo od centra službi bezbednosti da poveća broj operativaca koji će
19 se baviti tom vrstom maloletničkog kriminala, kontrolom i prevencijom
20 zloupotrebe narkotika u... u školama i drugim ustanovama? Da li u skladu sa
21 članom 32 skupština opštine je dužna da takav predlog dostavi Ministarstvu
22 unutrašnjih poslova na razmatranje?

23 O: Da. Ako pro... predlažu nešto da se dodatno radi ili u načinu
24
25
26
27
28
29
30

1 angažovanja da se nešto mijenja, onda to predlažu u pismenoj formi.

2 P: Da li je takav predlog, kada se razmotri, znači kada se takav predlog
3 razmotri od strane Ministarstva i utvrdi se da je obrazložen, da je... da ima
4 razloga da zaista Ministarstvo preduzme određene korake u tom pravcu, da li je
5 onda Ministarstvo dužno da Vama izda nalog, obavezno uputstvo ili neku drugu
6 vrstu direktive da Vi tako postupate?

7 O: Da. Ako se mijenja nešto u organizaciji, naravno da je onda obavezno.

8 P: Dakle, direktiva, odnosno zahtev takve vrste od strane skupštine
9 opštine ili njenih organa mora da ide prvo na Ministarstvo, pa ako ga
10 Ministarstvo prihvati, tek onda stanica javne bezbednosti, odnosno centar službi
11 bezbednosti je dužan da takvu... da tako nešto po naredbi Ministarstva
12 primjenjuje, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Da li odluka ili zahtev skupštine opštine ili njenih organa koji ne
15 bi išao ovom procedurom nego direktno, znači skupština opštine dâ nalog centru
16 službi bezbednosti, odnosno stanici javne bezbednosti bez konsultacije i stava
17 Ministarstva, da li bi takva direktiva ili uputstvo bilo obavezujuće za centar
18 službi bezbednosti?

19 O: Ne.

20 P: Hvala Vam.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, ne znam da li se radi
22 o tome da je gospodin Hannis jako suzdržan, neuobičajeno suzdržan, pored

23

24

25

26

27

28

29

30

1 minimalne korisnosti onih teza koje počinju rečima "ako", jer naravno, u tom
2 slučaju mogu biti beskonačne, poslednji niz... Odnosno, da se vratim ponovo na
3 ono što sam rekao na početku, da izrazim iznenađenje da gospodin Hannis nije već
4 ustao da stavi prigovor na Vaše držanje govora umesto da postavljate pitanja.

5 Ne znam kakva je korist od ove poslednje razmene sa svedokom.

6 Molim Vas da se... da pomognete Sudskom veću i da se fokusirate tačno na
7 to kako Vi dovodite u vezu članke i praksu na licu mesta, na terenu.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, pokušao sam da to činim
9 davanjem primera i zbog toga sam počinjao onim "ako", da bih tome dao jedan
10 hipotetički ton, odnosno smisao. No pitaću svedoka i zatražiću od njega da on
11 objasni.

12 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je centar službi bezbednosti, odnosno
13 stanica javne bezbednosti dužna da sprovodi odluke opštinskih organa izvan...
14 koje su izvan Zakona... izvan onih koje su predviđene Zakonom o unutrašnjim
15 poslovima, članovima 27, 31 i 32?

16 O: Ne. Samo ako je zakonski... podzakonski propis u skladu sa zakonom,
17 onda je to obavezujuće; mimo toga, ne.

18 P: Hvala Vam. Gospodine Bjeloševiću, da pogledamo...

19 Tokom Vašeg unakrsnog ispitivanja, Vi ste sa gospođom Korner na više
20 mesta komentarisali Vaš dnevnik. Ja bih...

21 O: Jedan mi nedostaje. Ne znam da li se to na.. na taj odnosilo.

22 P: Mislim da je vraćen, da se momentalno nalazi kod registra.

23 O: Hvala.

24 P: Gospođa Korner Vam je pokazala dokument Tužilaštva 65ter 20103.02. To
25
26
27
28
29
30

1 je tabulator Tužilaštva 107B. Odnosi se na Vaš unos u Vašem dnevniku od 10.
2 marta 1992. godine.

3 Tokom razgovora sa gospođom Korner, potvrdili ste da je to bio sastanak
4 u Bosanskom Brodu.

5 O: Da.

6 P: Sećate se?

7 O: Da.

8 P: Vraćićemo se kasnije na to pitanje, pošto ja sada ne mogu da pronađem
9 referencu u transkriptu, o čemu ste razgovarali sa gospođom Korner, pa ćemo -
10 izvinjavam se - pa ćemo preći na... na drugo pitanje.

11 Gospodine Bjeloševiću, sa gospođom Korner ste komentarisali Vaš dnevnik
12 i unose od kraja decembra u kontekstu Stevana Todorovića, načelnika Stanice
13 javne bezbednosti Šamac. Sećate se toga?

14 O: Da.

15 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se svedoku pokaže 1D518.

16 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je ovo Vaša depeša od 25. novembra 1992?
17 I recite nam šta njome tražite.

18 O: Da, jeste. Ovo je depeša koju sam ja uputio Ministarstvu, odnosno
19 ministru, sa zahtjevom za smjenu Stevana Todorovića sa pozicije načelnika
20 stanice javne bezbjednosti, uz napomenu da Stevan Todorović nikad nije
21 postavljen rešenjem ministra ili nekoga iz Ministarstva na tu... na tu dužnost,
22 te da se protiv istog shodno tome i ne može voditi disciplinski postupak.

23 P: Kad ste već rekl... pomenuli disciplinski postupak, upravo oko ovog
24 pitanja setićete se da Vas je gospođa Korner i, mislim, Sud su imali pitanja
25 u... u vezi toga. Recite mi, gospodine Bjeloševiću, da li se disciplinski
26 postupak, u skladu sa Zakonom o unutrašnjim poslovima i propisima koji to
27 regulišu, znači, protiv koga se može voditi disciplinski postupak u skladu sa
28 Zakonom o unutrašnjim poslovima.

29

30

1 O: Protiv onih lica, odnosno uposlenika koji imaju regulisan radno-
2 pravni status u određenom organu - a to znači da je primljen i postavljen
3 rešenjem nadležnog starješine - protiv takvih se može voditi disciplinski
4 postupak.

5 P: Da budemo potpuno jasni, samo - da li s... da li se disciplinski
6 postupak može voditi samo protiv pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova
7 koji su redovno zaposleni u Ministarstvu unutrašnjih poslova?

8 O: Tako je. Mislim da sam to i... i u prethodnom odgovoru rekao. Samo...
9 samo u tom slučaju se može voditi disciplinski postupak.

10 P: Da li se disciplinski postupak, pošto smo videli da Ministarstvo
11 unutrašnjih poslova ima i rezervnu policiju pored aktivne, da li se disciplinski
12 postupak može sprovesti protiv rezervno... pripadnika rezerve policije?

13 O: Ne. Tu se ne vodi disciplinski postupak, samo se skida sa rasporeda.
14 Briše mu se, dakle, ratni raspored.

15 P: Kažete "ratni raspored". Da li mislite na njegov ratni raspored u
16 rezervi policije?

17 O: Da. Pa o tome govorimo, o rezervnoj miliciji, policiji govorimo. Da.

18 P: Hvala.

19 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D520, za komentar samo.

20 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je ovo Vaša depeša od 27. novembra i šta
21 je razlog zbog kojeg ste uputili ovu depešu ministru i komandantu specijalne
22 brigade milicije?

23 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Ja i dalje radim
24
25
26
27
28
29
30

1 hendikepiran, da tako kažem, ali ne vidim kuda ovo ide, ovo... i kako ovo
2 proističe iz unakrsnog ispitivanja. Molim da mi se dâ referenca.

3 G. ZEČEVIĆ: Samo malo, molim Vas.

4 [Obrana se savetuje]

5 G. ZEČEVIĆ: Ja nažalost ovde nemam kod sebe broj stranice pošto su nam
6 greškom ili, ne znam, nekim *updateovanjem* transkripta pogublje... izgubili smo
7 stranice transkripta koje idu po redu. Odnosi se... moje pitanje se odnosi na
8 23. maj, unakrsno ispitivanje od gospođe Korner u vezi Stevana Todorovića, na
9 stranicama 19 do 25 toga dana, a zatim 27 pa sve do 33.

10 Ne znam da li je to dovoljno. Žao mi je što nemam... ne mogu da Vam dam
11 referencu broja transkripta, ali tehnički je problem u pitanju.

12 Evo sada me obaveštavaju da se radi o 21097, početak ispitivanja gospođe
13 Korner u vezi Stevana Todorovića.

14 Mogu li da nastavim?

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

16 G. ZEČEVIĆ:

17 P: Gospodine Bjeloševiću, moje pitanje je bilo: da li je ovo Vaš
18 dokument, od kog datuma je i šta je razlog za slanje ovo dokumenta?

19 O: Jeste, to je depeša koju sam ja poslao. A razlog je, kao što je ovde
20 i navedeno, pogoršano bezbjednosno stanje na području opštine Šamac, koje je
21 usledilo nakon hapšenja tadašnjeg načelnika stanice Todorovića i predsjednika
22 Izvršnog odbora Bosanski Šamac Simića, i kad je od strane predsjednika opštine

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naređeno da se blokira koridor, prolaz kroz koridor. To je bio razlog zbog čega
2 sam tražio angažovanje dodatnih snaga, da se stanje stabilizuje i stavi pod
3 kontrolu.

4 P: Hvala. Na strani 33 od toga dana, znači to je... ja zaista ne znam,
5 verovatno dve... 21990 ili neka slična strana, ste komentarisali pitanje
6 inspekcije određenih dokumenata od... od strane Vas kao šefa centra službi
7 bezbednosti. Sle... sećate se toga?

8 O: Molio bih ako može malo detaljnije, da... da se podsjetim.

9 P: Gospođa Korner Vam je sugerisala da Vi određene dokumente koje
10 stanice javne bezbednosti vode redovno, kao knjigu dnevnih događaja, upisnik i
11 tako dalje, u Stanici javne bezbednosti Šamac niste videli.

12 O: Sjećam se tog pitanja i to i ne radi načelnik centra, nego rade
13 inspektori po linijama rada.

14 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D519. To je strana 21117
15 transkripta.

16 P: Recite nam, gospodine Bjeloševiću, ovaj dokument da li Vam je poznat
17 i ko je Blažanović Mirko i o čemu se radi u ovom dokumentu. Na strani 3 možemo
18 da vidimo potpis, ako možete da i autorizujete.

19 O: Da. Ovo je dokument koji je sačinjen po završetku inspekcijско-
20 instruktivnog nadzora u Stanici javne bezbednosti Šamac, a potpisao ga je
21 tadašnji načelnik Odeljenja milicije u Centru službi bezbednosti Doboj, Mirko
22 Blažanović. I oni su, kao ekipa, izvršili uvid u stanje i sačinili ovaj
23 dokument.

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, što prekidam.
25 Pitanje je bilo da li on može da ovaj dokument auten... da ga prepozna, odnosno
26 da kaže odakle je. On je to učinio. A ovaj dokument je već ušao u spis i čini se

27
28
29
30

1 da je ovo samo ponavljanje istih stvari sa svedokom. Ne vidim kako ovo proističe
2 iz unakrsnog ispitivanja.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, časni Sude, da bismo bili korektni
4 prema svedoku, ja sam samo hteo da pokažem svedoku potpis koji se pojavljuje na
5 kraju dokumenta. Znam da je to već ušlo u spis kao dokaz. Prema tome, ne
6 pokušavam da ponavljam ono što je već rečeno u toku njegovog glavnog
7 ispitivanja.

8 Pitanje koje je postavila gospođa Korner odnosi se na inspekciju u Šamcu
9 koju je izvršio CSB Doboj u Stanici javne bezbednosti u Šamcu i upravo to je ono
10 o čemu želim da razgovaram sa svedokom.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Ali ja mislim da je o tome već bilo reči u
12 toku glavnog ispitivanja i ne vidim kako to proističe iz unakrsnog ispitivanja.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, u toku unakrsnog ispitivanja, gospođa
14 Korner je ustvrdila da je svedok trebalo da pođe i da izvrši tu inspekciju u SJB
15 Bosanski Šamac i ja jedino o tome želim da razgovaram.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, ali u toku tog istog unakrsnog
17 ispitivanja svedok je rekao da to nije bio njegov posao, već da bi to bio
18 zadatak inspektora.

19 Prema tome, ne vidim zašto je dalje potrebno to razjašnjavati.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Idemo dalje.

21 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter 285D1. To je tabulator 208.

22 P: Možete li nam pojasniti o čemu se ovde radi? Da li je Vaš dokument i
23 o čemu se radi u ovom dokumentu?

24 O: Jeste, dokument je Centra službi bezbednosti Doboj i ja sam ga
25
26
27
28
29
30

1 potpisao. I ovo je propratni akt uz koji se šalje izvještaj o radu radne grupe
2 za koordinaciju u SJB Bosanski Šamac. I to je upućeno Ministarstvu, Upravi za
3 poslove i zadatke milicije.

4 P: Da li je tek nakon ovog izvještaja o radu grupe za koordinaciju mogla
5 da bude doneta odluka o smenjivanju Stevana Todorovića?

6 O: Ako mi se dozvoli samo dvije rečenice o... o tome šta je između
7 ostalog tamo nađeno o...ovom inspekcijom.

8 Sve propise koji su iz centra dostavljeni u stanicu javne bezbjednosti,
9 tadašnji načelnik je držô...

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Nije to bilo pitanje. Molim da se zatraži
11 od svedoka direktno da odgovori na pitanje.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Gospodine Bjelošević, molim Vas da
13 se ograničite samo na odgovaranje pitanja koje Vam se postavlja.

14 SVEDOK: Da. Tek posle ovog inspeksijskog nadzora i pisane informacije
15 usledilo je i jedno slanje depeše, ako se ja dobro sjećam, čak i predsjedniku
16 Republike u to vrijeme, da se izdejstvuje smjena načelnika Todorovića.

17 G. ZEČEVIĆ:

18 P: Hvala Vam, gospodine Bjeloševiću.

19 G. ZEČEVIĆ: Predlažem da se ovaj dokument uvede u dokaze.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, evo samo da kažem da to nije izvještaj,
21 već samo naslovna strana.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, recite nam o čemu...
2 pomozite nam.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, časni Sude, gospođa Korner je svedoku
4 iznela tezu da je još u decembru 1992. godine, odnosno da čak u decembru 1992.
5 godine, Stevan Todorović, uprkos onome što se znalo, što je svedok znao u tom
6 trenutku o tome i relativno opštem saznanju o tome šta je gospodin Todorović
7 činio u toku 1992. godine, dok je bio načelnik SJB u Šamcu, nije bio smenjen do
8 kraja 1992. godine. I ja upravo zbog toga želim da koristimo ovaj dokument.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Može li neko da me podseti da li je taj
10 izveštaj ušao u spis kao dokaz?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je onaj izveštaj
12 koji sam ranije pokazao svedoku, 1D159, to je... odnosno 1D519, da je to upravo
13 taj izveštaj koji je bio poslat uz ovo pismo.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa zbog čega nam je onda potrebno to
15 propratno pismo, jer to je samo tako neka vrsta zaokruživanja?

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zbog datuma, zato što sam izveštaj nema
17 datum. Znači 1D519 nema...

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Razumem. Razumem, gospodine Zečević.
19 Gospodine Hannis.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, s obzirom da datum nije na izveštaju,
21 ne vidim kako se ovo pismo dovodi u vezu sa izveštajem.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, to je zbog svedočenja ovog svedoka.
23 To bi bio kratak odgovor.

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, ja pretpostavljam... Međutim, ja nisam
25
26
27
28
29
30

1 čuo da svedok to kaže. Tu se kaže: "... i još čak ni u decembru 1992. godine on
2 nije bio uklonjen." Ja bih samo hteo da mi se pokaže deo iz transkripta gde je
3 gospođa Korner iznosila tu tezu, jer koliko smo mi mogli da zaključimo iz onog
4 što smo videli, on nije smenjen sve do 1994. godine.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ukoliko možemo samo da razdvojimo sada
6 argumentaciju od svedočenja, gospodine Hannis. Čini mi se, kao što je gospodin
7 Zečević već rekao, da je relevantnost ovog pisma u tome da se datira na neki
8 način izveštaj koji je već ušao u dokaze. Prema tome, to je samo za tu
9 ograničenu svrhu ponuđeno na usvajanje.

10 A što se tiče ostalog, naravno gospodine Hannis, to je pitanje kada
11 /?koje/ treba iznositi kao argumentaciju.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet 1D545
13 /?1D544/.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

15 P: Gospodine...

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Iz čiste radoznalosti, gospodine
17 Zečević, da Vas pitam: kod nas, u mom delu sveta to je tako, branioci nisu baš
18 najtačniji. Ja vidim sada da smo već 53 minute iskoristili i ostaje 30 minuta.
19 Vi ste juče rekli da će Vam biti potrebno još toliko vremena za današnju
20 sednicu.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, malo je došlo do nesporazuma.
22 Ja sam se nadao juče da ću završiti za 30 minuta i onda sam zaključio da je to
23 nemoguće.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, da. U redu. Razumem. Mislio sam da
25 sam Vas pogrešno shvatio i da ste Vi rekli da će Vam biti potrebno 30 minuta

26

27

28

29

30

1 Više nego što bi Vam bilo potrebno da se završi.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Gospodine Bjeloševiću, bilo je... bio određen broj pitanja od starne
4 gospođe Korner u vezi ovih isplata lista i dokumenata. Ja sam pripremio te
5 dokumente da Vam se daju da ih kratko prokomentarišemo.

6 G. ZEČEVIĆ: Ako može da se...

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Mogu li dobiti referencu iz transkripta
8 gde se govorilo o ovoj temi, kako bih mogao da pratim?

9 [Odbrana se savetuje]

10 G. ZEČEVIĆ: Ja sam iz...izvešten da se radi o 21037 transkripta.

11 Želim da se svedoku...

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Zečević. To je sada
13 izašlo... pojavilo se u transkriptu. Imam 21037.

14 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument P1346. To je tabulator
15 Tužilaštva broj 13.

16 P: Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je od strane gospođe Korner
17 ovaj dokument pokazan i Vi ste ga komentarisali da Vam je dokument nepoznat, ako
18 se dobro ja sećam.

19 O: Da.

20 P: Da li na bazi ovog dokumenta i ovoga što vidite ispred sebe možete da
21 nam kažete odakle ovaj dokument po...potiče?

22 O: Ja ne prepoznajem ove potpise. Vjerovatno iz stanice. Iz Stanice
23 javne bezbjednosti Doboj, pretpostavljam.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite. Svedok je rekao da ne
2 prepoznaje potpis, osim jednog, odnosno, dokument koji vidimo na ekranu ima samo
3 jedan potpis. Da li on govori o istom dokumentu koji ja gledam?

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, o istom dokumentu koji imamo na
5 ekranu. I tu se vide dva potpisa. Možda bi mogli to da uvećamo.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala. Nisam video jedan od ova dva.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Sledeći dokument koji želim da Vam pokažem je 65ter Tužilaštva,
9 20113, tabulator 26B. Obavešten sam da je to sada P2328.

10 Gospodine, sećate se da ste gledali ovaj dokument, da Vam ga je
11 pokazivala gospođa Korner?

12 O: Da.

13 P: Radi potpuno jasnog transkripta, možete li da nam kažete ako
14 prepoznajete potpis na strani 5 ovog dokumenta?

15 O: Načelnik SJB Obren Petrović; to je njegov potpis.

16 P: Dakle da li se, po Vašem mišljenju, radi o dokumentu Stanice javne
17 bezbednosti Dobojski ili ne?

18 O: Pa nesumnjivo. Ako ga je potpisao načelnik stanice, onda je dokument
19 Stanice javne bezbednosti Dobojski.

20 P: Sledeći dokument koji želim da Vam pokažem je P1338, tabulator
21 Tužilaštva 14F.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je ovaj dokument pokazan od
2 strane gospođe Korner?

3 O: Da.

4 P: Ja Vas molim da pogledate prvih osam stranica ovog teksta i da nam
5 date Vaš komentar ovog dokumenta. Prvih osam stranica do FI20-0007 u gornjem
6 desnom uglu. ERN broj.

7 O: Da.

8 P: Gospodine, da li svih ovih osam strana, odnosno sedam strana teksta
9 sadrži dva pečata, veliki i mali pečat? I ako možete da nam kažete, o kom pečatu
10 se radi, ovom velikom?

11 O: Da. Ovaj veliki pečat je urađen, ne mogu se tačno sjetiti kada,
12 ali... ali mislim da negdje u julu mjesecu. I ovi spiskovi su za isplatu
13 napravljeni retroaktivno, obzirom da za april mjesec radnici koji su radili u
14 tom mjesecu nisu primili platu. A trebali su da prime platu od Ministarstva
15 unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. I zbog
16 poznatih ratnih dešavanja to nije učinjeno i onda je posle, radi regulisanja
17 ukupnih pitanja zaposlenih, opet napominjem da u julu mjesecu ovi iznosi su bili
18 minorni, ali je to bilo radi radno-pravnog statusa. Dakle, penziono, zdravstveno
19 da se izreguliše i to je imalo taj smisao.

20 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je na ovih prvih osam strana, odnosno
21 sedam strana dokumenta Vaš potpis i pečat Centra službe bezbednosti Dobojski?

22 O: Jeste. Ovo u sredini je moj potpis, pečat je centrov /sic/. A lijevo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je potpis svakog šefa tadašnje org. jedinice koji je rukovodio tom org.
2 jedinicom, a desno onoga ko je isplaćivao.

3 P: Kada kažete "rukovodio", to se ne odnosi na mesec april nego na mesec
4 kada je... Da li se to odnosi na mesec april ili na mesec kada je ovaj dokument
5 sačinjen?

6 O: Kad je dokument sačinjen.

7 P: A kada je to bilo, ako možete da kažete?

8 O: Mislim da je to juli mjesec bio.

9 P: Sada Vas molim da pogledate naredne tri strane dokumenta koje počinju
10 sa FI20-0008 i nadalje. ERN brojevi. Da li se... I vidimo da ima samo... da ima
11 dva potpisa, da ima mali pečat. Da li možete da nam kažete nešto o ovim
12 dokumentima?

13 O: Da. O...ovi dokumenti nisu potpisani od strane načelnika centra,
14 odnosno ja ih nisam potpisô i nema pečata Centra službi bezbjednosti Doboj. Ne
15 znam čiji je ovo potpis na pečatu jer je jako razmazano. A ni ovaj desno ne
16 prepoznajem.

17 P: Gospodine Bjeloševiću, ovde su na dokumentu, na sve tri strane su
18 nabrojana određena imena. Da li je neko od tih lica, po Vašem sećanju, bio
19 radnik Centra službi bezbednosti Doboj?

20 O: Ne prepoznajem nijedno ime iz... iz ovog spiska koje bi pripadalo...
21 a da je bio radnik Centra službi bezbjednosti.

22 P: Hvala Vam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument dva... P2334, MFI. To je
2 tabulator 24G Tužilaštva. Tabulator Tužilaštva 24G.

3 P: Gospodine, i ovaj dokument Vam je pokazan od strane Tužilaštva i Vi
4 ste ga komentarisali. Da li se radi o dokumentu Centra službi bezbednosti ili
5 ne?

6 O: Ne. Ovo je dokument Stanice javne bezbjednosti Doboj. Potpisan je od
7 strane načelnika, evo dole desno.

8 P: Od načelnika...

9 O: Od strane načelnika stanice javne bezbjednosti Obrena Petrovića. To
10 je njegov potpis.

11 P: Gospodine, od strane uvažene koleginice Korner Vam je ukazano na
12 tačku... na broj 15, lice po imenu Šolaja Veljko. Vi ste objasnili, ali mislim
13 da nije sasvim jasno u transkriptu. Recite nam šta je Vaše objašnjenje da se
14 Šolaja Veljko nalazi na ovom spisku.

15 O: U ovom periodu o kome govorimo nije bilo Odeljenja krim-službe Centra
16 službi bezbjednosti Doboj i svi ovi inspektori koji su ovde navedeni na spisku
17 su u to vrijeme radili u Krim-službi Stanice javne bezbjednosti Doboj. A posle
18 je inspektor Šolaja prešao, odnosno došao u odeljenje, kad se ponovo formiralo
19 Odeljenje krim službe. To je negdje, ja mislim, krajem jula bilo i tako. Al' u
20 ovom relevantnom periodu, znači, svi su oni bili u Stanici javne bezbjednosti, u
21 Krim-službi.

22 P: Kada kažete "inspektor Šolaja je došao u to odeljenje", u kom organu,
23 molim Vas? Da li je... da li je u odele... došao u to odeljenje u Centar službi
24 bezbednosti u julu? Da ili ne?

25 O: Da, u centar.

26 P: Hvala Vam.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Sledeći dokument je 2331 MFI, 24F tabulator Tužilaštva.

2 P: Gospodine, i ovaj dokument Vam je pokazan. Je li možete da nam kažete
3 o k... po Vašem mišljenju, o čijem dokumentu se radi, ko ga je potpisao i da li
4 je bilo ko od ovih lica bio zaposlen u Centru službi bezbednosti Doboj?

5 O: Ovo je, kao što se iz dokumenta vidi, Štab odreda milicije Stanice
6 javne bezbednosti Doboj. I dokument je potpisan od strane načelnika Stanice
7 javne bezbednosti Doboj Obrena Petrovića. I svi ovi ljudi sa spiska koji su tu
8 navedeni od 1 do 11 su bili u to vrijeme u Stanici javne bezbednosti Doboj. Tu
9 su radili, tu su bili zaposleni.

10 P: Hvala. Gospodine Bjeloševiću, kada, od kog... otprilike, ako možete
11 da se setite, od kada je finansiranje, odnosno isplaćivanje plata u Centru
12 službi bezbednosti Doboj 1992. godine rađeno od strane Ministarstva unutrašnjih
13 poslova? Od kog momenta?

14 O: Finansiranje od strane Ministarstva unutrašnjih poslova je
15 profunkcionisalo negdje kad je i Ministarstvo samo, kad je uspostavljena
16 funkcija Ministarstva na terenu, a to je kraj jula, početak avgusta.

17 P: Hvala Vam. A do tada, po Vašem saznanju, odakle su isplaćivani ovi
18 lični dohoci po ovim listama koje smo malopre videli?

19 O: Ja mislim da je ta sredstva obezbijedio Krizni štab i da su preko
20 mat. fin. Službe stanice javne bezbednosti Doboj te isplate izvršene kompletno.

21 P: Hvala.

22 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument P2326 MFI. To je
23 tabulator Tužilaštva 77.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je i ovaj dokument pokazan od
2 strane Tužilaštva za komentar?

3 O: Da, sjećam se.

4 P: Gospodine, gospođa Korner Vas je u toku njenog unakrsnog ispitivanja
5 pitala o čemu se ra... šta označava I-LP i skraćenica I-LR. Međutim, onaj deo
6 koji nije... nije komentarisano je pitanje: ovih osam lica su pripadnici... Da li
7 su ovih osam lica pripadnici Centra službi bezbednosti ili Stanice javne
8 bezbednosti Doboj?

9 O: Ovo su ti individualni listovi poginulih i ranjenih, koji su
10 dostavljeni od strane stanica javne bezbednosti sa područja koje je pokrивao
11 Centar i ti spiskovi su objedinjeni i poslani prema Ministarstvu unutrašnjih
12 poslova. Tu je bilo i aktivne i rezervne milicije na tim spiskovima, i među
13 poginulima i među ranjenima.

14 P: A ova konkretna lica, iz koje stanice javne bezbednosti su, ako
15 možete da nam kažete?

16 O: Ja mislim da je ovo iz više stanica, al' neki su iz Stanice javne
17 bezbednosti Doboj.

18 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže P2340. To je tabulator 100.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite. Pre no što nastavimo, s obzirom
20 na odgovor svedoka, da li možemo da očekujemo da će mu biti postavljeno
21 konkretno pitanje o činjenici da je... o onome o čemu sam dokument govori,
22 odnosno te pripadnike dobojskog SJB, šta kaže o pripadnicima SJB Doboj?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Da. Gospodine... Zahvaljujem gospodinu Hannisu. Propustio
2 sam to.

3 P: U doku... u dokumentu stoji: "Poginuli i ranjeni pripadnici SJB
4 Doboј" i to... i onda su nabrojana lica.

5 Možete li to da nam prokomentarišete?

6 O: Da, tako je. I ja... ja sam ovo propustio da vidim.

7 To je... ovo se odnosi sve na st... na Stanicu javne bezbjednosti Doboј.
8 Oprostite, nisam ovo ni pogledao. Pokušao sam po imenima da se sjetim, ali evo
9 precizno piše.

10 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas da pogledate P2340.

11 Molim drugu stranu da se pokaže.

12 P: Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je gospođa Korner pokazivala
13 i ovaj dokument?

14 O: Da.

15 P: Da li je to Vaš dokument? Možemo da Vam pokažemo i poslednju stranu
16 4, za... sa potpisom.

17 O: Mo...molio bih da vidim potpis.

18 Da, to je moj potpis.

19 P: Recite mi, gospodine Bjeloševiću, ova lica ovde, njih ukupno 119, 119
20 plus 7, mislim znači 126, sedam poginulih i 119 ranjenih, čiji su pripadnici ova
21 lica bili?

22 O: E na ovom spisku su pripadnici iz svih stanica javne bezbjednosti sa
23 područja koje je pokrивao Centar službi bezbjednosti Doboј.

24 P: Da li se ovde radi o... Da li je ovo objedinjeni spisak koji ste...
25 koji Vi dostavljate Ministarstvu unutrašnjih poslova o poginulim i ranjenim

26

27

28

29

30

1 pripadnicima Ministarstva unutrašnjih poslova?

2 O: Da. To je objedinjeni spisak sa područja svih stanica koje su
3 pripadale Centru službi bezbjednosti.

4 P: Da li ovaj dokument sadrži... Da li su u ovom dokumentu i aktivni i
5 rezervni policajci napisani?

6 O: Tu su sadržana imena i aktivnih i rezervnih koji su bili poginuli ili
7 ranjeni.

8 P: Hvala.

9 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument P2333 MGI. To je
10 tabulator 106.

11 Ako bih mogao da zamolim Tužilaštvo... svedoku je gospođa Korner davala
12 verziju ovog dokumenta koja je u boji i isprintovana, pa da bi mogao lakše da
13 prati.

14 SVEDOK: Hvala.

15 P: Gospodine... gospodine Bjeloševiću, sećate se da ste razgovarali sa
16 gospodom Korner u vezi ovog dokumenta?

17 O: Da.

18 P: Ako se dobro sećam, rekli ste da ne prepoznajete ovu knjigu?

19 O: Ne, niti mogu ovo da pročitam na naslovnoj strani šta piše na ovom
20 bijelom polju.

21 P: Da li po sadržaju možete da kažete da li se radi o... mislim kada
22 pogledate taj sadržaj tu na strani 2 i dalje, o čemu se radi, po Vašem
23 mišljenju?

24 O: Ja mislim da je ovo upisnik Stanice javne bezbjednosti Doboj. Po
25 rubrikama i po sadržaju kako je popunjeno, mislim da je to to.

26

27

28

29

30

1 P: Ima li ovaj dokument bilo kakve veze sa centrom službi bezbe...

2 GĐA PREVODILAC: Mikrofon!

3 SVEDOK: Ne. Ovo je dokument, knjiga Stanice javne bezbjednosti Doboј, iz
4 ovoga što se ovde vidi.

5 G. ZEČEVIĆ:

6 P: Samo po... samo polako, gospodine.

7 O: Oprostite.

8 P: Moram da Vam ponovim ponovo pitanje, zaboravio sam da uključim
9 mikrofon.

10 Da li ovaj dokument ima ikakve veze sa Centrom službi bezbednosti Doboј?

11 O: Ne, ovo je dokument Stanice javne bezbjednosti Doboј.

12 P: Hvala.

13 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter 20101. To je tabulator
14 Tužilaštva broj 105.

15 Ne znam da li Tužilaštvo ima i ovaj dokument u... printovanoj verziji.

16 Hvala Vam najlepša.

17 SVEDOK: Hvala.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je ovaj dokument pokazivan od
20 gospođe Korner?

21 O: Da.

22 P: Čini mi se da ste i za ovaj dokument rekli da ga ne prepoznajete,
23 knjigu.

24 O: Ne, nisam vidio dosad ovu knjigu. Odnosno do... dok mi nije ovdje
25 pokazana, nisam imao uvid u nju.

26 P: Pogledajte stranu dva, tri pa nam recite šta, po Vašem mišljenju, o
27 čemu se radi. O čemu je... Mislím, o kojoj vrsti dokumenta se radi?

28 O: Ovo je evidencija dnevnih događaja, po ovim rubrikama.

29 P: Mislím da je gospođa Korner tvrdila da je ovaj dokument Stanice javne
30

1 bezbednosti Bosanski Šamac, ako se dobro sećam.

2 O: Samo da... možemo to po ovim rubrikama pokušati utvrditi kome
3 pripada.

4 P: Pogledajte mesta.

5 O: Pa to i tražim. Da. Ova mjesta pripadaju području... u to vrijeme
6 području Stanice javne bezbjednosti Šamac; Obudovac, Pelagićevo. Da.

7 P: Hvala. Molim da se svedoku pokaže 65ter 20100. To je tabulator...

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, vreme je za pauzu.
9 Možda bi sad trebalo poći, pre no što pređete na novu temu.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 [Svedok se povlači]

12 ... Početak pauze u 10.25h

13 ... Sednica nastavljena u 10.53h

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 Izvolite sjesti.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni sude, dok čekamo svjedoka, Obrani
17 Stanišić se pridružila gospođa Suzana Mohr.

18 I takođe bih želio obavijestiti Sudsko vijeće da ja želim pokrenuti još
19 dva pitanja i da mi treba još dvadesetak minuta. Tokom pauze, razgovarao sam sa
20 gospodinom Hannisom i mislim da se moram vratiti na prethodni dokument o kojem
21 sam razgovarao sa svjedokom.

22 [Svedok je pristupio svedočenju]

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Smijem li nastaviti?

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ:

2 P: Gospodine Bjeloševiću, tokom pauze gospodin Hannis me je zamolio da
3 nešto prokomentarišemo. Radi se o dokumentu P2333 MFI. To je tabulator
4 Tužilaštva 106. To je ovaj prvi dokument koji ste gledali.

5 Taj, taj, taj.

6 O: Ovaj?

7 P: Da.

8 O: Ovaj dole?

9 P: Ne, ne, ne. Ovaj prvi, sa crvenim koricima, fotografija.

10 A ja Vas molim da odete na stranicu koja ima ERN broj 0665-1339. U
11 gornjem desnom uglu su Vam brojevi. To je malo duži dokument, tako da ja se
12 izvinjavam, ali ne znam koji je. Verovatno 20. stranica u...

13 O: Nije po redu.

14 P: ... u... u e-court. 0665-1339. Prvi datum je 03.12.1992.

15 O: Evo našao sam. To je 3-9.

16 G. ZEČEVIĆ: Je l' možemo da dobijemo i na monitorima, molim Vas? Broj...
17 delovodni broj je 136...

18 SVEDOK: Da.

19 G. ZEČEVIĆ: ... prvi. Zahvaljujem se.

20 P: Gospodine Bjeloševiću, ovde brojevi 137, 138 i 140, redni brojevi,
21 sadrže u rubrici gde stoji "mesto", piše "Orašje, Doboj" u sva tri slučaja.

22 O: Da.

23 P: Možete li nam dati objašnjenje, prvo, da li Orašje pripada opštini
24 Doboj i, po Vašem mišljenju, zbog čega se ovo nalazi u... u ovom... u ovom
25 dokumentu?

26 O: Pa, Orašje je jedno naselje u predgrađu Doboja, iznad... iznad
27 urbanog dijela grada, pa pripada, znači, gradu, širem gradu Doboja.

28 P: Dakle, da li to ima veze sa opštinom Orašje koja je na severu Bosne i
29 Hercegovine, koja pripada Stanici javne bezbednosti Šamac?

30

1 O: Ne, to nema nikakve veze. To je, dakle, dio... dio Doboja.

2 P: Hvala Vam najlepše.

3 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument 65ter 20100. To je OTP
4 tabulator 104.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, dok čekamo da se
6 pojavi dokument, poslednji dokument koji ste pokazali svjedoku prije pauze, to
7 je iz tužiteljevog fascikla pod brojem 105.

8 To je bilježnica dnevnih događaja. Vi niste predložili taj dokument za
9 usvajanje, a nije niti Tužiteljstvo. Da li je to namjerno?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je jedan od novih dokumenata, novi
11 dokaz, i nemam namjeru predložiti ga na usvajanje ili se osloniti na taj
12 dokument.

13 P: Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je i ovaj dokument pokazivan
14 od strane gospođe Korner? Nažalost, imamo ga samo u... na monitoru.

15 O: Da, sjećam se po ovoj pocijepanoj etiketi.

16 P: Mislim da ste tokom Vašeg unakrsnog ispitivanja komentarisali šta
17 piše na toj etiketi, pa... ali nije ušlo, čini mi se, jasno u transkript, pa Vas
18 molim da nam kažete o čemu se radi.

19 O: Piše "Krivični upisnik za", pa su pobrojane godine, "1988., 1989.,
20 1990., 1991., 1992., 1993., 1994. i 1995.", piše, "do jula".

21 P: A u gornjem levom uglu na toj nalepnici nešto piše. Da li možete to
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da nam protumačite o čemu se radi?

2 O: Iako je oštećeno, vidi se da piše "OSUP Doboj", što je značilo
3 skraćenica Opštinski sekretarijat unutrašnjih poslova Doboj. Tako se nekad zvala
4 stanica javne bezbjednosti. Sinonim je dakle u pitanju.

5 P: Da li je... da li je ovo dokument Stanice javne bezbednosti Doboj?

6 O: Da. U međuvremenu je, znači, promijenjeno. Nije više bio OSUP, nego
7 je Stanica javne bezbjednosti Doboj. A teritorijalno je to značilo isto područje
8 i nastavak, samo pod, eto, drugim nazivom.

9 P: Hvala Vam. Gospodine Bjeloševiću, prelazimo na drugu jednu temu.

10 Na strani 21014 i 21015 transkripta, gospođa Krgi... gospođa Korner je
11 sa Vama komentarisala situaciju u vezi gospodina Karla Grgića; sećate se toga?

12 O: Da.

13 P: I negde na sledećoj strani, 21015, pitala Vas je:

14 "Da li ste sa Predragom Radulovićem razgovarali o Karlu Grgiću?"

15 I Vaš odgovor: "Predrag Radulović? Ja ne znam da li sam sreo Predraga
16 Radulovića za vreme rata..." pa Vas je ona prekinula, tako da Vaš odgovor nije
17 ušao.

18 Ja Vas pitam, gospodine Bjeloševiću: Vi ste potvrdili da ste Radulovića
19 videli u Tesliću 1. jula 1992. godine, tako da to nije sporno. Da li ste videli
20 Predraga Radulovića u toku 1992. godine, pre 1. jula 1992. godine?

21 O: U tom ratnom periodu, znači od početka maja pa do... do kraja juna,
22 mislim da ga uopšte nisam sreo.

23 P: Molim da Vam se pokaže dokument koji Vam je gospođa Korner takođe
24 pokazivala.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: To je P1337, tabulator Tužilaštva broj 20.

2 P: Gospodine Bjeloševiću, sećate se da Vam je gospođa Korner pokazivala
3 ovaj dokument, izveštaj "Miloš"?

4 O: Da.

5 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo na... da pređemo na drugu stranu.

6 P: Ovaj izveštaj nosi datum 17. maj 1992. godine.

7 O: Da, tako stoji.

8 P: Nakon što Vam je pokazala ovaj izveštaj, gospođa Korner Vam je
9 citirala svedočenje, odnosno tvrdnje gospodina Radulovića iznete u njegovom
10 svedočenju 26. maja pred ovim Sudom.

11 I ako se sećate, nismo mogli da utvrdimo u kom... o kom periodu se radi.
12 Ja Vas... moram ponovo da Vas pitam: kada ste Vi, ako se sećate, saznali za
13 situaciju sa... odnosno pogibiju gospodina Karla Grgića i profesora Ilije
14 Tipure?

15 O: Mislim da sam u... o ta dva slučaja u različitim vremenima saznao za
16 to, ali ne bih mogao bliže datumski locirati kad je to bilo. Evo, zaista
17 pokušavam da... da bar približno odredim datumski, ali ne smijem da tvrdim sa
18 sigurnošću koji bi to mogao datum biti.

19 P: Da li... Da Vam postavim ovako pitanje: da li ste o tome imali
20 saznanja u toku maja meseca 1992. godine?

21 O: Ne. U toku maja i juna... Ja mislim da nisam znao ni u toku maja ni u
22 toku juna, nego negdje kasnije, ali ne znam tačno kad.

23 P: Gospodine, na strani 10526, pretpostavljam... Ne. Strana 10800
24 transkripta od 26. maja 2010. godine je referenca, pa ću Vam pročitat... pa ću
25 Vas pitati nekoliko stvari iz svedočenja svedoka.

26

27

28

29

30

1 Da li Vam je poznato lice po imenu Mile Bošnjak?

2 O: Bošnjaka nekih se sjećam, ali ne i zasigurno da je neko od njih Mile.

3 P: Mile Bošnjak bi trebalo da bude stariji, iskusan policijski...

4 policajac.

5 O: E onda je... onda je to taj što je radio u Bijeljini, ako se ja dobro
6 sjećam. Mislim da je bio u operativnom dežurstvu.

7 P: A gde je radio? U...

8 O: U Bijeljini.

9 P: Da li je radio u Doboju?

10 O: Ne mogu da se sjetim takvog imena i prezimena u Doboju.

11 P: Gospođa Korner Vam je iznela tvrdnju na strani 21015, da Vas je... da
12 ste se videli sa gospodinom Radulovićem negde u drugoj polovini maja 1992.
13 godine i da je gospodin Radulović tada Vama rekao o njegovim saznanjima navodnim
14 o ubistvu Ilije Tipure i Karla Grgića.

15 Pa ću Vas... pa Vas dovodim u kontekst. Vi ste... Vi ste nam malopre
16 rekli da niste... da se ne sećate da ste se videli sa gospodinom Radulovićem.
17 Međutim, gospodin Radulović tvrdi da je tog dana kada se video sa Vama u Centru
18 službi bezbednosti Doboju, u Vašoj kancelariji, da je na ulazu bio zaustavljen
19 od...

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da je to suprotno Vašem prethodnom
21 nalogu, odnosno pravilu za postavljanje pitanja. To nije dobar način da se
22 postavi pitanje, da se komentira o nečemu što je već prethodno svjedok rekao.

23 Ja prigovaram tom obliku postavljanja pitanja. Treba ga postaviti na
24 drugačiji način.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, postavite pitanje na
2 drugačiji način.

3 G. ZEČEVIĆ:

4 P: Da li Vam je, gospodine, poznato... Bjeloševiću, da li Vam je poznato
5 da je Mile Bošnjak u maju mesecu bio u Doboju?

6 O: Ne, ja zaista ne mogu da se sjetim ko je Mile Bošnjak. Ali kad ste
7 rekli da bi to trebalo da bude iskusniji policajac, ja znam da je, kad sam ja
8 prešao da radim u Bijeljini, tamo bio jedan Bošnjak, koji je bio u operativnom
9 dežurstvu, stariji, iskusniji policajac. Ali ne sjećam se da je u Doboju bio
10 neko sa tim imenom i prezimenom.

11 P: Gospodine, na strani... referenca je 10801, svedočenje gospodina
12 Radulovića od 26. maja. Da li Vam je poznato lice po imenu Milan Marić?

13 O: Da.

14 P: Da li ste Milana Marića videli... da li ste sa njim se videli i imali
15 sastanak u maju mesecu 1992. godine u Vašoj kancelariji?

16 O: Ne. Definitivno ne. Milan Marić je bio nekad sekretar Okružnog SUP-a
17 i ja mislim da on u maju i tim nekim mjesecima, kol'ko ja znam, uopšte nije bio
18 u Doboju.

19 P: Gospodine Bjeloševiću, da li... da li Vam je poznato lice po imenu
20 Drago Paravac?

21 O: Ne. Znam dosta ljudi sa prezimenom Paravac, ali... ali ko je Drago
22 Paravac ne mogu da se sjetim.

23 P: Da li Vam je poznato lice Drago Paravac, političar iz Doboja?

24 O: Ne. Takav političar u Doboju, pod time imenom i prezimenom ne
25 postoji.

26 P: Da li... da li Vam je poznato... Ponovo, referenca je 10802,
27 svedočenje 26. maja 2010. Da li Vam je poznato da...

28

29

30

1 Da li Vam je poznat Drago Paravac koji je imao kancelariju prekoputa...
2 u zgradi prekoputa SUP-a, političar iz Doboja?

3 O: Ja ne mogu ni da pretpostavim gdje bi i mogla biti kancelarija
4 prekoputa SUP-a jer je to stambena zgrada, stambene zgrade bolje reći, sa
5 poslovnim prostorima sasvim drugih sadržaja, a ne kancelarije u prizemlju.

6 P: Da li Vam je, gospodine Bjeloševiću, poznat Drago Paravac, predsednik
7 Izvršnog odbora Doboja?

8 O: Ne. Ne, nije... nije Drago Paravac, nego Boro Paravac je bio
9 predsjednik Izvršnog odbora.

10 P: Dobro. Da li je Boro Paravac imao kancelariju prekoputa SUP-a CSB
11 Doboju u maju 1992. godine?

12 O: Ne. Opština... zgrada Opštine je skroz... negdje u sasvim drugoj
13 ulici i iza parka tamo, udaljena jedno 200 metara, ja mislim, od zgrade
14 policije.

15 P: Gospodine Bjeloševiću, tvrdnja je izneta ovde da ste Vi tokom tog
16 sastanka, za kojeg Vi... za koga se Vi ne sećate, rekli da - samo momenat - da
17 kada Vam je rečeno o ubistvu Karla Grgića i profesora doktora Ilije Tipure, da
18 ste Vi rekli da: "Ja... ja ne mogu ništa da uradim oko toga." Da li je to tačno?

19 O: Ma ne. Da je bilo takvog razgovora, pa valjda bih se sjetio toga. Ne.
20 Ne.

21 P: Gospodine Bjeloševiću... gospodine Bjeloševiću, nakon događaja od 1.
22 jula u Tesliću, rekli ste da sa gospodinom Radulovićem niste razgovarali jedno
23 vreme jer, ako sam dobro shvatio, ste bili ljuti na njega.

24 O: Da.

25 P: Koli...koliko dugo niste razgovarali sa gospodinom Radulovićem?

26 O: Nekoliko godina. Ne bih mogao da to preciznije odredim. Ali možda čak

27

28

29

30

1 do... do 2000., 2001. možda, tu negdje.

2 P: Kada ste... Da li ste posle 2001. razgovarali sa njim?

3 O: Da.

4 P: Da li Vam je tokom tih razgovara ikada pomenut ovaj razgovor iz maja
5 1992. godine?

6 O: Ne, nije.

7 P: Hvala. Gospodine, pošto smo se dotakli nakratko Teslića, da
8 raščistimo i taj deo. P broj 839, tabulator dve stotine... ne znam sad tabulator
9 da li je. Pretpostavljam da je tabulator Tužilaštva 251.

10 Da li Vam je poznato...

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite. Časni Sude, to je bio dokument
12 koji nije bio na popisu dokumenata Obrane i nije bilo rečeno da će se
13 upotrijebiti dok ja nisam juče dobio *e-mail*, i to otprilike u 14.45h, kada je
14 već Sud zasjedao. I ja bih želio da znam referencu onog dijela unakrsnog
15 ispitivanja iz kojeg proizlazi korištenje ovoga dokumenta.

16 [Obrana se savetuje]

17 G. ZEČEVIĆ: Evo, obavešten sam da se radi o 21161, gdje je gospođa
18 Korner komentarisala situaciju u Tesliću sa svedokom. I pominje u tom... u tom
19 kontekstu pominje i ovaj dokument P839; to je izjava gospodina Markočevića.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Mar... gospodine Bjeloševiću, tvrdnja je bila da je... koju
2 je iznela gospođa Korner je... čitajući ovu izjavu. Da li je Vama poznato,
3 gospodine Bjeloševiću, da je gospodin Markočević i još jedno lice dolazilo do
4 Vas jedno veče u Doboju, ali Vas nije... nije našlo? To je negde sredina juna
5 meseca 1992. godine.

6 O: Ne sjećam se. Moguće je da... da je me neko tražio a da nisam bio tu.
7 Ali ne sjećam se da sam dobio tu informaciju.

8 P: Da li Vam je poznato da su Markočević i još neko lice imali sastanak,
9 zbog toga što Vi niste bili tamo, sa Savićem i Čulibrkom?

10 O: Ne znam. Znam da su... zapravo, kasnije sam čuo da su nekad dolazili
11 predsjednik opštine iz Teslića i neko od poslanika, čini mi se, i da su bili u
12 komandi operativne grupe. Tad ja nisam sa njima bio. I znam da jedne prilike su
13 dolazili opet predsjednik opštine, gospodin Perišić, i... sad ne mogu da se
14 sjetim ko je sa njim još bio, i da smo se našli, sastali smo se i da su me oni
15 pitali, pošto su valjda znali da sam na isturenom komandom mjestu 1. krajiškog
16 korpusa, da li bih mogao da im pomognem oko toga da se Teslićka brigada vojske
17 stavi na pozadinsko snabdijevanje, pozadinske baze 1. krajiškog korpusa. I ja
18 sam im to obećao da ću pomoći, da ću razgovarati sa generalom Talićem i njih
19 uputio da se oni direktno obrate generalu Taliću.

20 P: Da li ste tom prilikom nešto pričali oko Miće i situacije u Tesliću?

21 O: Ne, ništa. Tom prilikom ništa na tu temu nismo dis... spominjali.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Recite mi, gospodine Bjeloševiću, pokazan Vam je dokument
2 P2342 MFI. To je tabulator 57. Vi ste ga potvrdili kao Vaš dokument od 8.
3 septembra 1992. godine. Sad ćete ga dobiti na monitorima.

4 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo stranu 2 da dobijemo.

5 P: Sećate se da st... da Vam je pokazan ovaj dokument? To je predlog za
6 postavljanje načelnika, komandira i šefa kriminalističke službe upućen
7 Ministarstvu, u kome ste Vi predložili Kuzmanović Dušana, Markočević Predraga i
8 Đukić Marinka za ta mesta.

9 O: Da.

10 P: Recite nam... recite nam, gospodine Bjeloševiću, šta je bio razlog da
11 Vi date ovakav predlog Ministarstvu unutrašnjih poslova.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Ne znam kako ovo
13 proizlazi iz unakrsnog ispitivanja.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, gospođa Korner je
15 naznačila... Može li svjedok skinuti slušalice na trenutak?

16 Gospođa Korner je sugerirala da ti ljudi, odnosno te osobe koje su...
17 koje je gospodin Bjelošević predložio za ta radna mjesta su bili umiješani u
18 incident sa Mićama i druge incidente u Tesliću. Pokazala je dokument. On je
19 potvrdio da je to njegov dokument. Ja sad samo pitam: zašto? Zašto je on
20 predložio te ljude na ta mjesta?

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospodine Zečeviću. U redu.

22 G. ZEČEVIĆ:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Molim Vas, ako možete da nam objasnite šta su motivi Vaši bili da
2 predložite ova lica na ova mesta u Ministarstvu unutrašnjih poslova?

3 O: Ova tri lica koji su predloženi za mjesto načelnika, komandira i šefa
4 krim-službe su bili na tim pozicijama do tih događaja sa Mićama u Tesliću.

5 I samo jednom rečenicom da kažem da sam ja i prilikom razgovora nakon
6 tog incidenta isti dan u Tesliću pitao Kuzmanovića zašto o tim događajima šta se
7 dešavalo tamo nije izvijestio. On je rekao da je to bilo iz razloga lične
8 bezbjednosti, s čim se složio i komandir Markočević i Đukić.

9 E posle svih ovih događaja, oni su dolazili kod mene na razgovor.
10 Napisali su mi i... i jednu zabilješku malo obimniju o tome šta se tamo
11 dešavalo. Bili su bez posla. Bili su motivisani, tako su bar izjavili, da
12 maksimalno pomognu u rasvjetljavanju tog događaja koji se dešavao tamo u tom
13 periodu u Tesliću. I na osnovu toga, ja sam onda se opredijelio, kako je
14 formalno po zakonu, i Stanica javne bezbjednosti Teslić da bude u sastavu CSB
15 Doboju. Ja sam se opredijelio da ih predložim da se postave na ove dužnosti i da
16 oni zaista pomognu u rasvjetljavanju toga što se desilo.

17 Napominjem da istragom koja je do tada vođena oni uopšte nisu bili
18 obuhvaćeni kao da su na bilo koji način krivi za te događaje.

19 I ako mi je dozvoljeno, samo da napomenem da sam ja posle gospodina
20 Marinka Đukića predložio za mjesto inspektora milicije u Doboju. Kasnije je on

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 postavljen na to mjesto. I ja ocjenjujem njegove rezultate da su bili
2 iznadprosječni u tom periodu dok je on te poslove obavljao.

3 P: Hvala Vam, gospodine.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, da li se s ovoga dokaznog
5 predmeta sad može ukloniti oznaka MFI?

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li nešto reći, gospodine
7 Zečeviću?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja prihvaćam u potpunosti
9 ovaj dokument kao dokaz, dakle nemam ništa protiv da se usvoji. Ali nisam
10 siguran da li ovom dokumentu treba dati oznaku P, odnosno broj koji počinje sa
11 P, obzirom na ono što ćemo podnijeti u budućnosti.

12 Ako gospodin Hannis nema ništa protiv, ja bih molio da se ovaj dokument
13 usvoji kao 1D i ja bih ga onda predložio na usvajanje.

14 Možda je preformalno i inzistiranje na formalnostima, ali bojim se da bi
15 to moglo stvoriti jedan... jednu iznimku u tom smislu. Ali sad kada razmislim,
16 ako se... ako ne prigovorim, naravno da nema nikakvog smisla da i ovaj dokument
17 ostane i dalje pod oznakom MFI.

18 Dakle, oznaka MFI se može ukloniti.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih to molio i molim da taj dokaz i
20 dalje se vodi pod brojem P.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, nisam bio spreman na ovo.
2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni sude, ovo je dokazni predmet pod
3 brojem P2342.
4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.
5 P: Gospodine Bjeloševiću, još samo dve stvari kratke i završavamo.
6 Pokazan Vam je dokument 65ter 20018. To je tabulator Tužilaštva 65, mada
7 je taj dokument bio nada... najavljen i od strane Odbrane. Videćete ga za neki
8 momenat na... na monitoru.
9 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo drugu stranu.
10 P: Sećate se da ste komentarisali ovaj dokument i gospođa Korner je
11 pravila određene sugestije u vezi Vašeg odnosa sa vojskom, vojske i policije.
12 O: Da, znam. Sjećam se.
13 P: Gospodine Bjeloševiću, da li je u toku 1992. godine bio raspisan
14 konkurs za prijem u srpsk...srpsku miliciju?
15 O: Da. Trebalo je da se održi kurs, da se ljudi prijave i da se održi
16 kurs, njihovo osposobljavanje za poslove milicionara.
17 P: Da li bi ta lica, kada završe kurs, tek onda bi se sa njima
18 uspostavljao, odnosno zasnivao radni odnos u Ministarstvu unutrašnjih poslova?
19 O: Da. Oni koji bi sa uspjehom savladali tu obuku, edukaciju, oni bi
20 onda bili raspoređeni kao milicionari.
21 P: Da li su se, po Vašem sećanju, ovih 14 lica javila na taj konkurs za
22 kurs za milicionera?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pa, vjerovatno. To proizilazi iz ovoga dopisa.

2 P: Na bazi dopisa, kaže da je izvršen izbor od većeg broja lica koja su
3 konkurisala.

4 O: Tako je.

5 P: Da li su se ova lica u vreme, znači krajem septembra 1992. godine,
6 nalazila na službi u Oružanim snagama, pripadnici vojske?

7 O: Da. Zbog toga i jeste ovim pismom traženo da se oni oslobode kako bi
8 bili upućeni na kurs.

9 P: Hvala Vam. Obaveštavaju me da se ra... da je ovaj dokument 1D471.
10 Gospodine Bjeloševiću, došli smo do samog kraja. Na strani... Samo
11 momenat.

12 Gospođa Korner Vam je pokazala dokument P2339 MFI. To je OTP... to je
13 OTP tabulator 84A.

14 G. ZEČEVIĆ: Referenca u transkriptu je 21164 stranica.

15 P: Sećate se da ste komentarisali ovaj dokument?

16 O: Da, da. Izvod iz zapisnika.

17 P: Tom prilikom, čini mi se da ste zatražili da... da ste ukazivali
18 gospođi Korner da i u Vašem dnevniku postoji unos sa datumom 06.01.1993. u vezi
19 ovog dokumenta. Je l' se sećate toga?

20 O: Da.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo 1D065464.

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Molim ponovite broj.

23 G. ZEČEVIĆ: 1D065464. To je dokument koji je poslednji uploadovan.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, u... tokom ispitivanja gospođe Korner, na ovim
2 stranicama... na ovoj stranici koju sam rekao i dalje, sugeris...sugerisano...
3 postavljeno je pitanje ko je predložio, odnosno ko je sugerisao da postoje
4 problemi u SJB Doboju. I Vi ste tada tražili da idemo u zatvorenu sednicu da
5 biste to rekli. Pa ja predlažem... Je l' ostajete pri tome da bi to trebalo u
6 za... u privatnoj sed... sesiji da se kaže?

7 O: Da.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Izvinite, ali ponovo da Vas zamolim za
9 stranicu u zapisniku, jer onaj koji ste ranije pomenuli i koji sam ja čuo, čini
10 mi se da ne odgovara ovome.

11 G. ZEČEVIĆ: 21180. 21118, izvinjavam se. 21118.

12 Možemo li, časni sude, u privatnu sesiju... u poluzatvorenu sesiju, da
13 bi svedok odgovorio na ovo pitanje?

14 [Pretnosno veće i gđa sekretar se savetuju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. No pre toga, moguće je, naravno, da
16 sam potpuno u zabludi, ali Vi ćete me ispraviti ako je tako. Zbog čega je
17 pitanje... Čini mi se da je pitanje kada je gospođa Korner ispitivala razrešeno
18 tako da se na kraju ispostavilo da nije potrebno prelaziti na poluzatvorenu
19 sednicu. Ili pak to sam pomešao s nečim drugim?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, niste to pobrkali, časni Sude.
21 Gospođa Korner je se usprotivila tome da pređemo na poluzatvorenu sednicu i onda
22 smo ipak prešli vrlo kratko, svedok je odgovorio, a onda je gospođa Korner
23 rekla: "Ne želim više da se bavim ovom temom, gospodin Zečević će to učiniti
24 prilikom svog dodatnog ispitivanja i Vi tada možete dati odgovor. A mene ovi
25 odgovori zadovoljavaju." I tada je gospođa Korner zatražila da se vratimo na
26 javnu sednicu.

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 21296-21303 redigovane. Poluzatvorena sednica.

sreda, 25.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)

7 [Otvorena sednica]

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, sada ćemo na pauzu. Vraćamo se za
10 20 minuta.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

12 [Svedok se povlači]

13 ... Početak pauze u 12.08h

14 ... Sednica nastavljena u 12.32h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

16 Možete sestati.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, gospodine Zečević, Vi ste
18 završili svoje dodatno ispitivanje svedoka.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je. I ja imam prigovor, ali čekam...

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, moj mikrofonski se nije
21 aktivirao.

22 Upravo sam se spremao da pitam gospodina Hannisa da li bi mogao da nam
23 malo više nešto kaže o svom prigovoru koji je bio počeo da iznosi upravo pre
24 pauze.

25 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

26 Da. Ja naime imam molbu i pre svega želim da se nadovežem na pitanje
27 koje je postavio gospodin Delvoie, a odnosi se na svedočenje na poluzatvorenoj
28 sednici u vezi sa ovim dokumentom. I mislim da je to nešto što Sudsko veće može
29 da odobri. A takođe, odnosi se i na stav koji sam ja imao u vezi sa ovim

30

1 dokumentom i njegovim sadašnjim brojem, odnosno naznakom da je privremeni. Ja
2 možda neću imati ništa protiv da se privremenost ukloni, da on postane puni
3 predmet, međutim molio bih dopuštenje da postavim nekoliko pitanja. Jedno pet
4 minuta mi treba.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu, ja bih olakšao
6 stvar za gospodina Hannisa. Mi ne dovodimo u pitanje autentičnost ovog
7 dokumenta, jer gospođa Korner je objasnila poreklo ovog dokumenta.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li da me podsetite?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, gospođa Korner je rekla da je ona
10 dobila taj dokumenat u ponedjeljak i da ga je doneo istražitelj Tužilaštva.

11 I ja sam ovo već naznačio Sudskom veću, da nema nikakvih problema u tom
12 pogledu sa ovim dokumentom.

13 [Svedok je pristupio svedočenju]

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se suprotstavljam tome da se ovaj
15 dokument usvoji u spis zato što mislim da je to novi dokazni predmet, koji nije
16 najavljen i MFI nastao je, odnosno privremenost dokumenta je bila u vezi sa onim
17 što smo mi rekli u četvrtak, odnosno što mislimo da će se dogoditi kada gospođa
18 Korner dođe ovde u četvrtak, kad bude govora o novim dokazima. A ovaj dokument
19 je bio označen za identifikaciju u toku unakrsnog ispitivanja gospođe Korner.

20 A što se tiče zahteva da se ponovo otvori unakrsno ispitivanje, dakle
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 molbe gospodina Hannisa, ja samo da podsetim Sudsko veće šta je gospođa Korner
2 rekla 23-ćeg. To je na 21124, to je broj stranice.

3 "P: Gospodine Bjeloševiću, u jednoj rečenici nam recite zbog čega
4 želite da objasnite na poluzatvorenoj sednici to što želite, a to može da učini
5 gospodin Zečević.

6 A jedino pitanje koje ja imam za Vas je u vezi sa gospodinom
7 Petrovićem" - i bilo je pogrešno - "da li Vi imate nešto protiv. Je l' ono što
8 Vama smeta kod ovoga je da su ostala... zadržane dve... dva muslimanska radnika,
9 odnosno radnice? I to je sve što me interesuje i ništa drugo. I neće biti
10 potrebno da se ide na zatvorenu sednicu zbog toga."

11 Međutim, u daljem objašnjenju svedok je rekao: "Želim da objasnim to
12 kako je došlo do te formulacije."

13 "P: I bilo kakvo dalje objašnjenje koje gospodin Zečević želi da
14 čuje, on može učiniti u toku svog ispitivanja. Moje pitanje prosto je bilo: da
15 li ste spremni da kažete ko je ovo rekao, ove reči? Da li ste spremni da to
16 kažete na javnoj sednici?"

17 Prema tome, gospođa Korner je izri... imala priliku da pita šta god
18 želi, međutim ona je vrlo jasno rekla da ne. Ona ima samo ovo pitanje i ništa
19 više.

20 I to je osnov za moj prigovor.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečević.

2 Gospodine Hannis, mada ste Vi formulisali, odnosno preformulisali svoju
3 molbu, a to je proisteklo iz pitanja koje je postavilo Sudsko veće, to se...
4 uistinu zapravo proističe iz ovog područja, ove teme koja je bila načeta u toku
5 unakrsnog ispitivanja. I kao što je gospodin Zečević ispravno primetio,
6 Tužilaštvo, gospođa Korner, mada nije mogla znati kuda će se kretati ovo i kako
7 će izgledati ovo dalje svedočenje, ali je imala priliku da ga dalje ispituje, a
8 ona nije to učinila.

9 Prema tome, u proceduralnom smislu mi imamo problem sa ovim i ne vidimo
10 kako bismo mogli da dozvolimo Tužilaštvu da sada dalje ispituje ovu temu, za
11 koju je ranije iz taktičkih razloga ili iz bilo kojih razloga, se bilo
12 opredelilo da ne ispituje dalje.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Nije, Časni sude. Ja samo mogu da iznesem
14 ovde argument da je verovatno gospođa Korner, s obzirom na svoje iskustvo sa
15 ovim svedokom dotada, smatrala da ne treba da zalazi u područje za koje ne zna
16 kako će svedok na njega odgovoriti.

17 A na svim drugim suđenjima, standardna je praksa bila kada sudije
18 postave pitanja da oni sačekaju i mislim da pravnici, kada god to žele, mogu
19 radi razjašnjenja da nešto dodatno pitaju. A kada sudije postave pitanja na
20 kraju i ako se nešto novo pojavi, pa da je onda stranama omogućeno da dodatno
21 postave pitanja svedoku.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A ovo je bilo pri samom kraju svedočenja ovog svedoka i sudija Delvoie
2 je tada pokrenuo jedno pitanje za koje mislim da se na njega trebamo osvrnuti
3 dok je svedok još ovde.

4 Ukoliko Vi, naravno, više nemate pitanja i nećete mi dozvoliti da bilo
5 što dalje kažem, ja ću morati se sa tim pomirim. Naravno, ispoštovaću Vašu
6 odluku.

7 [Sudije većaaju]

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, odgovori kao
9 objašnjenje one izjave da, ako se sećam, svedok je to prihvatio, u najboljem
10 slučaju nije baš najsrećnije rešenje. I mi zaista mislimo da je potrebno da se
11 još dalje nešto razjasni i dozvolićemo Vam da postavite pitanja. No naravno,
12 vratićemo se na to, gospodin Zečević će morati da se o tome izjasni.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da u tom slučaju moramo... preći
14 ćemo na poluzatvorenu sednicu.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, ukoliko je moguće ispitati ovo bez
16 pominjanja imena, mislim da neće biti neophodno da se pređe poluzatvorenu.

17 Da li možete Vi da izbegnete korišćenje imena?

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne, ja uopšte nemam nameru da se bavim
19 pitanjem... imenima niti pak razlogom zašto smo uopšte prelazili na
20 poluzatvorenu sednicu. Mada nameravam da upotrebim i ime načelnika Stanice javne
21 bezbednosti u Doboju.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Za svaki slučaj, bolje da pređemo
3 na poluzatvorenu sednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

sreda, 25.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 21310-21319 redigovane. Poluzatvorena sednica.

sreda, 25.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)

6 [Otvorena sednica]

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Prešli smo na javnu sednicu, časni
8 Sude.

9 [Pretresno veće i gđa sekretar se savetuju]

10 Ispituje Sudsko veće:

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, sada bih hteo
12 da se vratimo na nešto što ste nam rekli u četvrtak, prošlog četvrtka, ukoliko
13 se ne varam. To je bio 19. maj, na strani 3422. Radilo se o ratnoj stanici u
14 Osinji, ako se ne varam, u opštini Derventa. I tužilac Vas je pitao sledeće: "U
15 aprilu, je li osoblje u toj stanici bilo isključivo srpsko, kako pripadnici MUP-
16 a tako i rezervisti MUP-a? Jesu li oni bili svi Srbi?"

17 Vi ste rekli: "Ne znam." I onda ste rekli: "Ali pretpostavljam da je
18 ostalo osoblje takođe bilo srpskog porekla..."

19 GĐA PREVODILAC: Prevodioci nisu čuli početak pitanja.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li se sećate tog odgovora? Dakle,
21 ukoliko sam ja to dobro shvatio, ono što ste Vi hteli da kažete je da to što su
22 tamo radili isključivo radnici jedne nacionalnosti u toj ratnoj stanici je bila
23 slučajnost koja je proistekla iz toga što su u tom području stanovnici bili
24 isključivo jedne nacionalnosti. Jesam li ja to dobro zaključio?

25 O: Da, baš tako.

26 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, u Doboju nije bilo tako. U
27 dobojskoj stanici javne bezbednosti nije bilo tako, ja pretpostavljam. Jer tamo

28
29
30

1 je bilo stanovništvo mešovito, odnosno na toj teritoriji je živelo mešovito
2 stanovništvo. I stanica javne bezbednosti tamo, u njoj su radili i Srbi i
3 Muslimani. Je li to tako?

4 O: Da, i... i druge nacionalnosti je bilo.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] I druge nacionalnosti, jeste.

6 Ali... ali to nije sprečilo tu stanicu javne bezbednosti da negde u
7 aprilu ima osoblje isključivo jedne nacionalnosti?

8 O: Nije u aprilu. Ja sam i shvatio da govorimo o aprilu...

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Nego kada? Kada su svi... kada su
10 tamo bili... kada su otišli svi srpski zaposleni, sem onih koji su imali
11 vanbračne veze na poslu?

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da ste Vi, časni Sude,
13 pogrešili. Vi ste rekli srpski zaposleni, ali verovatno ste mislili na
14 Muslimane.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, u pravu ste. Oprostite.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je na strani 68, red 6. Piše "srpski
17 zaposleni".

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Oprostite zbog toga.

19 O: O... negdje je od početka maja ta diferencijacija na taj način
20 izvršena. Početkom maja negdje.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. I dakle, ti ljudi su otišli,
22 kako ste nam rekli. Je li to neki opšti termin koji se koristio, bez obzira iz
23 kog razloga su ti ljudi otišli? Da li su odlazili po slobodnoj volji?

24 O: Molim Vas, da bude jasnije.

25 Već u aprilu je jedan broj ljudi napustio službu, i to svih

26

27

28

29

30

1 nacionalnosti. Pošto su vidjeli da je rat zahvatio ta područja tamo, iz straha
2 su otišli, jedan broj, još u aprilu.

3 A početkom maja, jedan broj pripadnika službe je otišao odmah svjesno
4 prema područjima Tešnja, prema području Gračanice i tako dalje. I napomenuo bih
5 da je jedan pokretni centar veze, koji je bio u automobilu, prije 1. maja
6 odvezao rezervni pripadnik koji je bio aktiviran, Državne bezbjednosti. Mislim
7 da se zove Mirso Kunalić. Dakle, već je pravljena određena diferencijacija. Već
8 su se sredstva izvlačila, ko je šta mogao, i pripremalo se da se funkcioniše na
9 takav način.

10 Ali posle 3. maja, kol'ko je meni poznato, jednostavno više nisu
11 dolazili pripadnici službe koji su bili... na posao u stanicu javne bezbjednosti
12 ili u centar. A već sam rekao kad je počelo osipanje i na koji način i s kojim
13 ciljem.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, niko nije bio prisiljen da ode
15 s posla, da ode iz službe?

16 O: Ja ne znam ni za jedno rešenje koje je... da je neko donio o
17 prestanku radnog odnosa ne...nekome da je... ili da je vraćen, ako je krenuo na
18 posô. Meni bar nije poznato da je neko htio da dođe na posô i da je vraćen, da
19 mu je rečeno da ne može da radi. Meni nijedan takav slučaj nije poznat.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Niti uhapšen dok se i dalje nalazio u
21 službi?

22 O: Koliko ja znam, hapšenja su vršena i privođenja ne iz službenih
23 prostorija jer nisu tu ni bila ta lica, kol'ko je meni poznato, nego su hapšeni
24 negdje drugdje; da l' na ulici, da l' u stanu, ne znam ni ja.

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Uključujući i policajce? Niko od
3 policajaca nije bio uhapšen u službenim prostorijama ili dok su i dalje bili u
4 službi?

5 O: Vjerovatno da jeste jedan broj koji su bili 2./3. maj noću.
6 Vjerovatno da jest tada. A ovo posle što sam ja čuo da su bila pritvorena lica
7 koja su bila ranije u službi, to je vršeno... Znači, nisu oni došli na posao pa
8 da su uhapšeni, nego bilo je to mimo službenih prostorija i razni su razlozi.
9 Ja... ja sam se nekad interesovô oko toga zašto, pa onda bilo je da je pozivano
10 da vrati ključeve, pa da je bilo učešća u ovim... organizaciji tih paravojnih
11 formacija. To su posle informacije do kojih sam ja dolazio kad sam imao saznanja
12 da su i neka lica iz službe bila pritvorena.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ali ako niko nije bio prisiljen da
14 napusti službu, naročito niko od nesrba, i dalje mi je teško da shvatim, čak i
15 da jeste bila maska, čak i da se radilo o maski, o prikrivanju, zašto se kritika
16 komandira ili načelnika stanice, zašto je došlo do te kritike zato što je
17 zadržao Muslimane u službi. Jer čini mi se da je to analogno onoj situaciji kada
18 želite da prikrijete ubistvo, pa onda počinioca nazivate lopovom.

19 Da li biste se složili sa mnom?

20 O: Ne znam da li sam poređenje najbolje shvatio koje ste napravili.

21 Ali ja sam pokušao da objasnim šta je suština toga bila, a da je ovo na
22 kraju samo ispala jedna nespretna ili, da kažem, nesrećna formulacija nečega što

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je bilo sasvim drugo u pozadini. Jer podsjećam da su tri lica tu bila spomenuta
2 a nisu svi iste nacionalnosti.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

4 Hteo bih sad da se vratim na naređenja, dva naređenja generala Talića o
5 Derventi, naročito o naređenju drugoj stanici da se pošalju policajci u Derventu
6 da tamo obavljaju dužnost.

7 Da li se sećate toga?

8 O: Da, ali ste zamijenili imena. Nije general Talić, nego pukovnik
9 Lisica, ako sam shvatio o čemu govorite.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Moguće je, moguće je. Pogledaćemo,
11 videćemo.

12 Kad Vam je gospodin Zečević postavio pitanje, Vi ste odgovorili rekavši
13 da... Da, da, to bi mogao da bude pukovnik Lisica.

14 Vi ste, dakle, rekli da je to naređenje izdato u skladu sa ovlašćenjima.

15 Da li biste mogli da budete malo precizniji? U skladu sa kojim zakonom
16 ili na osnovu kog zakona proističu ta ovlašćenja? Je li to zakon o
17 pretpotčinjavanju?

18 O: To je Zakon o opštenarodnoj odbrani i Zakon o oružanim snagama. To su
19 dva zakona, i u jednom i u drugom je takvo... takvo uporište za... za... Data su
20 takva ovlašćenja komandantima tog i višeg ranga.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li to znači da bi se takvo
22 naređenje moglo smatrati naređenjem o pretpotčinjavanju i stoga naređenjem za
23 izvršenje borbene aktivnosti?

24 O: Da. To je naređenje za izvršenje borbene aktivnosti jednog segmenta,
25 odnosno stanice milicije u Derventi.

26

27

28

29

30

1 Ali pošto komandant ima pravo da angažuje sve snage u svojoj zoni
2 odgovornosti, onda se on i brinuo da Derventu obezbijedi nekim drugim snagama,
3 pa je naredio da se angažuju snage milicije iz Prnjavora.

4 Vjerovatno da... ja pretpostavljam, da nije bila takva hitnost, da bi on
5 radije angažovao snage milicije iz Prnjavora na front. Al' pošto je trebalo više
6 vremena da oni stignu, onda se on opredijelio da angažuje one koji su bili bliže
7 borbenoj liniji, a naknadno da ove angažuje na izvršavanju poslova bezbjednosti.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, intervencija za transkript.
9 Da bi sve bilo jasnije, na strani 72, red 1, stoji: "Da ovo nije bilo tako
10 hitno, on bi poslao. Ali pošto im je trebalo neko vreme da stignu do tamo, on je
11 odlučio da angažuje one koji su bili blizu neprijateljskih linija."

12 Možda bi svedok mogao ponovo sporo da ponovi svoj odgovor, jer nije
13 jasno iz zapisnika.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Bjelošević.

15 O: Kažem, pretpostavljam da je pukovnik Lisica zbog hitnosti opredijelio
16 se da angažuje miliciju iz Dervente na borbenu liniju, zbog toga što su oni bili
17 bliže borbenoj liniji. I pretpostavljam da bi se on opredijelio da angažuje
18 miliciju iz Prnjavora na borbenu liniju da je imao duže vremena na raspolaganju.
19 Mislim da je baš zbog hitnosti uradio ovako kako je uradio.

20 Ali je ispoljio brigu da Derventa ne ostane bez pripadnika službe, bez
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 milicije, pa je odmah naredio da milicija iz Prnjavora dođe u Derventu i da
2 obavlja poslove iz nadležnosti bezbjednosti.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] To sam Vas i pitao, za to drugo
4 naređenje, naređenje da policajci iz Prnjavora odu u Derventu da tamo vrše svoju
5 dužnost. Da li se to može smatrati naređenjem o pretpotčinjavanju, naređenju da
6 se vrše borbene aktivnosti? I ukoliko ne, da li je pukovnik Lisica bio ovlašćen,
7 da li je mogao da izda takvo naređenje?

8 O: On je imao ovlašćenja za to. I to se ne bi smatralo
9 pretpotčinjavanje, nego angažovanje, kad je u pitanju milicija iz Prnjavora. A
10 da mu se ukazala nužna potreba, vjerovatno bi i njih upotrijebio na frontu.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

12 I moje posljednje pitanje je sledeće. Tokom rata, puno ljudi koji su pre
13 rata odslužili svoj vojni rok su bili za vreme rata mobilisani i služili su u
14 vojsci tokom rata. Dakle rat se i zaključuje u tome, zar ne?

15 Ono što mene interesuje je sledeće: da li se podaci o službi tokom rata
16 zapisuju u vojnu knjižicu?

17 O: Podaci se upisuju u vojnu knjižicu shodno ratnom rasporedu. Znači,
18 ako je neko bio... imao ratni raspored u vojsci, onda je njemu upisan taj ratni
19 raspored u konkretnoj jedinici. Ako je neko bio po ratnom rasporedu u rezervnoj
20 miliciji, onda mu je upisan... upisano učešće tu.

21 A isto tako, postojala je i radna obaveza. Pa onaj ko je imao radnu
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 obavezu u nekom preduzeću, onda je njemu upisano to što je obavljao.

2 Ne znam da l' sam dovoljno jasno odgovorio.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, jeste. Hvala. A onda me
4 interesuje zašto ništa od ovoga nije odraženo u Vašoj vojnoj knjižici. Sem ako
5 ja nešto nisam pogrešno shvatio.

6 O: Ja sam imao ratni raspored u organima MUP-a i taj ratni raspored je
7 ostao do kraja.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, to bi trebalo da bude u Vašoj
9 vojnoj knjižici, zar ne?

10 O: Da. Da.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Jer ovo ste nam upravo rekli. I je li
12 to u Vašoj vojnoj knjižici?

13 O: Jeste.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, možda Vam ja mogu pomoći.
15 Poslednja strana vojne knjižice ovog svedoka.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Je li nam to pokazano?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se bojim da Vam to nije pokazano.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dobro. Znači moje pitanje nije tako
19 glupo.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, nije glupo uopšte. To je moj propust.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dobro. Znači, ukoliko sam Vas ja
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dobro shvatio, kad se upiše ratni raspored u vojnu knjižicu, ukoliko je taj
2 ratni raspored negde drugo, a ne u vojsci, nego recimo u MUP-u, u policiji, onda
3 u okviru tog Vašeg ratnog rasporeda, ukoliko dođe do pretpotčinjavanja tokom
4 nekog perioda, recimo ukoliko se neko pretpotčini vojsci za borbene aktivnosti,
5 onda se taj podatak ne upisuje u vojnu knjižicu.

6 Jesam li ja to dobro shvatio?

7 O: Da. Ako ide po principu pretpotčinjavanja, angažovanja, onda se to ne
8 mijenja. Ostaje dakle ratni raspored koji je i određen, al' to nije prepreka za
9 angažovanje u odbrambenim aktivnostima.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Meni to izgleda malo čudno,
11 jer možete biti najveći heroj u tom periodu, kao vojnik, a da se to onda ne vidi
12 iz Vaše vojničke knjižice. No neka bude tako. Sad to razumem, hvala Vam.

13 [Sudije većaju]

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Ako Vi nemate više
15 pitanja, ja imam jedno pitanje u vezi s ovim poslednjim pitanjem sudi... jednim
16 od pitanja sudije Delvoie o tome da li su hapšeni policajci.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

18 Dalje unakrsno ispituje g. Hannis:

19 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

20 P: Svedoče, na 69. stranici u 17. redu, sudija Delvoie Vas je pitao da
21 li su... da li je bilo slučajeva da bilo koji policajac nesrbini je bio uhapšen,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da li se sećate takvih primera. Hteo bih da Vas pitam o policajcu po imenu Mirza
2 Lisinović ili Lišinović i da li je on bio uhapšen?

3 O: Ja mislim da je Mirza Lišinović upravo bio na dužnosti operativnog
4 dežurnog 2/3. maj i da je tom prilikom lišen slobode, ali je odmah sutradan
5 pušten.

6 P: A sigurni ste da nije bio držan u pritvoru dve nedelje i da ste Vi
7 bili taj koji ste mu rekli da preda svoja dokumenta i ključeve?

8 O: Ma, to ne sigurno. To... to mu ja sigurno nisam rekao, ali nisam
9 siguran koliko je... koliko je bio u pritvoru. I posle sam razgovarao sa Mirzom
10 Lišinovićem, posle nekog vremena, ne znam kol'ko dana.

11 P: Hvala.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjelošević, hvala Vam što ste
14 došli da svedočite pred ovim Sudom. Sada ste slobodni i želimo Vam sretan put
15 kući.

16 Sudsko veće će sada morati da se pozabavi još nekim pitanjima, pa ćemo
17 zamoliti poslužitelja da Vas isprati iz sudnice. Hvala.

18 SVEDOK: Hvala, časni Sude, i biće mi drago ako moje svjedočenje bude od
19 koristi za donošenje pravilne odluke.

20 [Svedok se povlači]

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sudsko veće želi da saopšti jednu kratku
22 usmenu odluku, a zatim imamo pitanja stranama u vezi sa optuženim Stanišićem,
23 odnosno braniocem Stanišića.

24

25

26

27

28

29

30

1 Naša odluka je sledeća: 19. maja je Odbrana Stanišića usmeno zatražila
2 od Sudskog veća da ne dopusti Tužilaštvu da uvodi nove dokaze u toku izvođenja
3 dokaza Odbrane, pošto je tužilac već imao priliku da to učini tokom svog
4 izvođenja dokaza. Odbrana se pozvala u svom zahtevu na Odluku od 26. februara u
5 Žalbenom veću... 2009. godine u Žalbenom veću u predmetu *Prlić i ostali*, a
6 tužilac je ustvrdio da Odbrana ponovo iznosi iste poente.

7 Razmotrivši sudsku praksu i nezavi... i sudske odluke i nezavisno od
8 toga kako Sudsko veće može odlučiti o drugom pitanju koje se... koje je takođe
9 podneseno u jednom podnesku po pravilu 66(B) u nekom kasnijem trenutku, Sudsko
10 veće ne vidi razloga da pravi distinkciju između odluka u *Prliću* i slediće
11 odluku Žalbenog veća o ovom pitanju. Pri tome će procenjivati sve nove dokaze
12 pojedinačno.

13 Prema tome, odbija se zahtev Odbrane.

14 Pitanje koje imam za Odbranu Stanišića je sledeće - i ne morate odmah
15 odgovoriti na njega, ali možda sutra, ako budete mogli da nam kažete nešto o
16 tome. A pošto smo sada na javnoj sednici neću Vam iznositi sve pojedinosti, ali
17 kada je reč o beleškama sa pripremnog razgovora koje smo dobili u vezi sa
18 svedokom koji treba da počne da svedoči, u poslednjem pasusu se navodi
19 da...jedna molba u pogledu načina svedočenja svedoka. Čini se ono što je rečeno
20 u paragrafu 18 u beleškama iz pripreme svedoka, pitamo se naime kako će ova
21 molba... kako ova molba uopšte može da se povezuje s tim, s obzirom da je to
22 nerelevantno.

23

24

25

26

27

28

29

30

